



efib

École Française  
Internationale  
de Berne



maternelle  
bilingue  
français – allemand

# Qu'est ce qu'une maternelle à la française ?

Une des spécificités du système français est de dispenser une instruction et une éducation aux enfants dès l'âge de 3 ans.

## L'école maternelle : un cycle unique et fondamental pour la réussite de tous

Une école  
qui s'adapte  
aux jeunes enfants



- En accueillant les enfants et leurs parents
- En accompagnant les transitions vécues par les enfants
- En tenant compte du développement de l'enfant
- En pratiquant une évaluation positive

Une école  
qui organise des modalités  
spécifiques d'apprentissage



- Apprendre en jouant
- Apprendre en réfléchissant et en résolvant des problèmes
- Apprendre en s'exerçant
- Apprendre en se remémorant et en mémorisant

Une école  
où les enfants vont apprendre  
ensemble et vivre ensemble



- Comprendre la fonction de l'école
- Se construire comme personne singulière au sein d'un groupe
- S'approprier des outils, construire des règles

# Qu'est ce qu'une maternelle à la française ?



# Pourquoi l'ouverture d'une maternelle bilingue à l'EFIB ?

- ✓ Permettre par le bilinguisme une immersion plus large dans la langue officielle de communication de la ville de Berne et une meilleure intégration des enfants francophones dans les activités de l'agglomération bernoise,
- ✓ Permettre aux enfants des familles germanophones une immersion dans la deuxième langue du canton,
- ✓ Faciliter une poursuite du parcours scolaire dans les écoles alémaniques bernoises,
- ✓ Soutenir la volonté politique bernoise de la **promotion du bilinguisme français-allemand** en proposant un enseignement bilingue à partir de 3 ans,
- ✓ Proposer une alternative innovante et attrayante aux kitas.



# Les atouts du bilinguisme

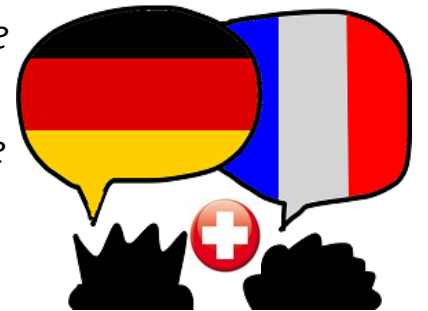
La maîtrise des deux langues en usage dans le Canton (le français et l'allemand) est indispensable pour tous ceux qui veulent tirer pleinement profit des opportunités professionnelles, culturelles et personnelles qu'offre la Suisse.

*«Un bilinguisme bien conduit n'est pas nocif pour l'enfant, il constitue, bien au contraire, un facteur de développement de l'intelligence dans des domaines aussi essentiels que celui de la pensée abstraite et symbolique (apprentissage des mathématiques par exemple). (...) Plus l'enfant est jeune et plus l'acquisition lui est facile. Le cerveau de l'enfant est prédisposé à acquérir, par imitation et par reproduction active, toute langue parlée dans son entourage...»*

Jean PETIT (Psycholinguiste)

*«Pour la plupart des enfants scolarisés en deux langues, éducation bilingue signifie en réalité plurilinguisme. Ayant déjà appris à apprendre une deuxième langue, l'immense majorité d'entre eux (...) acquiert en effet rapidement une troisième, voire une quatrième langue. (...) La scolarisation bilingue offre encore un immense avantage : elle est économique du point de vue temporel, puisqu'elle permet de faire d'une pierre deux coups, une discipline et une langue en même temps.»*

Anna Lietti (Linguiste et journaliste)



# La maternelle bilingue à l'EFIB : les principes de fonctionnement

- ✓ Une classe de maternelle bilingue est une classe comme les autres,
- ✓ Le contenu des enseignements respecte les programmes français en vigueur,
- ✓ L'accès s'y fait sans aucune condition. Le modèle est ouvert à tous : francophones, germanophones, bilingues, etc. La répartition des élèves dans les classes se fait en fonction du nombre d'élèves inscrits et des places disponibles (20 au maximum)
- ✓ C'est une classe hétérogène.



# La maternelle bilingue à l'EFIB : les principes de fonctionnement

- ✓ Présence de deux enseignant·e·s : un·e enseignant·e germanophone et un·e enseignant·e francophone (à part égales). L'enseignant·e de langue française et l'enseignant·e de langue allemande travaillent en étroite collaboration.
- ✓ Répartition des contenus des enseignements : l'ensemble des domaines d'activités est concerné par chacune des deux langues d'apprentissage à l'école maternelle :
  - Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions
  - Agir, s'exprimer, comprendre à travers l'activité physique
  - Agir, s'exprimer, comprendre à travers les activités artistiques
  - Construire les premiers outils pour structurer sa pensée
  - Explorer le monde

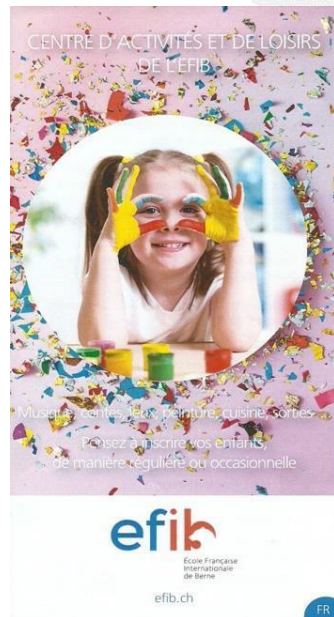


**Objectif :**  
**Transmettre aux enfants**  
**de vastes compétences linguistiques en allemand et en français,**  
**ainsi que des compétences interculturelles.**



# La maternelle bilingue à l'EFIB : les principes de fonctionnement

- ✓ L'organisation de la semaine dans les classes bilingues : alternance à demi-journée ou journée
- ✓ Les horaires de classe :
  - Les lundis, mardis et jeudis : de 8h30 à 11h45 et de 13h30 à 16h00
  - Les mercredis et vendredis : de 8h30 à 11h45



- ✓ Possibilité d'une prise en charge de 7h15 à 18h en continu tous les jours par une offre variée de services annexes (garderie du matin et du soir, restauration à midi, centre de loisirs les mercredi et vendredi après-midi).





# Les différences avec les classes CLABI de Berne

- ✓ Programme de l'éducation nationale française dans les deux langues,
- ✓ Accueil des enfants dès 3 ans,
- ✓ Une prise en charge pédagogique sur 25 heures par semaine,
- ✓ Une approche pédagogique approuvée : les classes bilingues existent en France depuis les années 70,
- ✓ Un accompagnement pédagogique assuré par un·e inspecteur·rice de l'éducation nationale.



# Et après l'école maternelle?

## La suite du cursus bilingue à l'EFIB

**En 2019** : ouverture d'une Petite Section / Moyenne Section, qui complète l'offre pédagogique bilingue de la ville de Berne qui débute à 5 ans.

**En 2021** : ouverture d'une Moyenne Section / Grande Section.

**En élémentaire** un parcours linguistique renforcé en allemand sous forme de l'enseignement de matières par intégration d'une langue étrangère (*EMILE*) : matières à définir.

**Au collège**, enseignement de DNL (discipline non-linguistique) allemand et anglais: Histoire-géographie-EMC, technologie, mathématiques (6<sup>ème</sup> -5<sup>ème</sup>), physique chimie (4<sup>ème</sup>-3<sup>ème</sup>). L'enseignement de l'éducation physique et sportive se déroule intégralement en allemand



# Le rôle des parents

- ✓ Donner du sens à ce choix (motiver l'enfant),
- ✓ Prolonger et relayer l'action de l'école,
- ✓ Mettre l'enfant en présence de locuteurs natifs,
- ✓ Accompagner l'enfant tout au long du cursus.



Confiance, patience et persévérance !



## Renseignements / Inscriptions :

Cheffe d'établissement  
Nathalie Hablainville – [direction@efib.ch](mailto:direction@efib.ch)

### École Française Internationale de Berne

Jubiläumsstrasse 93-95 CH-3005 Berne

Tél : +41 (0)31 376 17 57

Fax : +41 (0)31 371 79 50

@ : [secretariat@efib.ch](mailto:secretariat@efib.ch)

[www.efib.ch](http://www.efib.ch)